



## REGULAMIN TŁUMACZEŃ BIURA SPORTU I TURYSTYKI PZM

---

### I. Postanowienia ogólne

1. Tłumaczenia tekstów z języka obcego na język polski lub z języka polskiego na język obcy odbywa się na zlecenie Biura Sportu i Turystyki Polskiego Związku Motorowego (dalej: BST).
2. BST zleca tłumaczenie pisemnie /e-mailem/ przesyłając w załączeniu tekst źródłowy do przetłumaczenia oraz niniejszy regulamin, który tłumaczący zobowiązany jest podpisać i odesłać do BST.
3. Integralną częścią tego regulaminu jest cennik tłumaczeń, opisany w punkcie II. „Wynagrodzenie”. Akceptacja regulaminu oznacza jednocześnie akceptację cennika.

### II. Wynagrodzenie

#### 4. Wynagrodzenie za tłumaczenie wypłacane jest w następującej wysokości:

- 4.1. Weryfikacja istniejących dokumentów pod kątem ich aktualizacji – 10 zł za stronę tekstu źródłowego.

Wynagrodzenie za aktualizację istniejącego tłumaczenia, wynikającą ze zmian wprowadzonych w tekście źródłowym:

- 10 zł za stronę weryfikowanego tłumaczenia oraz
- 2 zł za każde zdanie ( proste lub złożone) tekstu polskiego które wymaga zmiany.

W wyniku aktualizacji tłumaczący oznaczy tekst zmieniony lub dodany poprzez zaznaczenie kolorem czerwonym z podkreśleniem, a tekst usunięty poprzez przekreślenie w sformatowanie kursywą tekstu usuniętego.

Przez pojęcie aktualizacja rozumie się wprowadzenie w istniejącym tłumaczeniu zmian wynikających ze zmian jakim uległ jego tekst źródłowy.

- 4.2 Tłumaczący jako wynik swojej pracy dostarczy BSiT PZM dwie wersje aktualizowanego tłumaczenia:

- 1/ z oznaczeniem tekstu tłumaczenia po aktualizacji wg zasad określonych powyżej
- 2/ z oznaczeniem , jak wyżej, ale bez tekstu wykreślonego.

- 4.3. Nowe tłumaczenie

- 40 zł. za stronę nowego tłumaczenia

Pod pojęciem nowego tłumaczenia rozumie się tekst, który nie był tłumaczony przez lub na zlecenie PZM, którego tłumaczenie nie znajduje się w domenie publicznej oraz nie jest opublikowane na stronie PZM.

5. Podane powyżej kwoty są kwotami netto.

### III. Postanowienia końcowe

6. Każdy tłumaczący jest zobowiązany podpisać umowę – zlecenie na tłumaczenie konkretnego tekstu lub tekstów. Tylko na podstawie podpisanej obustronnie umowy, będzie wypłacone wynagrodzenie za tłumaczenie.
7. Każda osoba dokonująca tłumaczenia jakiegoś tekstu w przypadku konieczności jego aktualizacji ma do tego prawo w pierwszej kolejności.
8. Niniejszy regulamin obowiązuje od dnia 31.03.2020 r.

Oświadczam, że zapoznałem się i w pełni akceptuję postanowienia powyższego regulaminu.

.....  
*Data i podpis tłumaczącego*